



Ф Д Е М Е И  
В М О Л С Д  
Е **К Н И Г И**  
А Б Р О Н А

**Knigi** Русская книга и  
книга о Россия

**Книги, русская  
литература, русские и  
вся Россия**



# KNIGI.FR

Филипп Менестрэ  
Mobile 06 51 60 74 81  
contact@knigi.fr





Книги, русская литература,  
русские и вся Россия

knigi.fr – это независимый франко-русский интернет проект, направленный на представление французской публике литературных произведений, переведенных с русского языка на французский. На наших страницах мы будем освещать культурные события, происходящие во Франции и относящиеся к русской культуре. Узнайте больше о России!





# Журнал о русской книге и культуре

## #А

НА ПОЛКАХ НИЖНИХ  
МАГАЗИНОВ

Представление книжных новинок. Мнение прессы и интернета. Интервью с авторами и переводчиками. Видео материалы.

Тематическое досье: статьи о литературе, истории или искусстве, с библиографией. Регулярное обновление тематики.

ТЕМА НОМЕРА

## #В

## #С

КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ

Российские культурные события во Франции. Литературные встречи, концерты, ярмарки, выставки и другое.

КНИЖНЫЕ АДРЕСА

## #D

Во Франции и в России. Книжные магазины, адреса известных писателей, музеи и другие места, символические для русской литературы. Библиография по данной достопримечательности.

## #Е

РУССКИЕ ВО ФРАНЦИИ

Русские, живущие во Франции. Кто они ? Здесь же поговорим о деятелях литературы или культуры. И о русских ассоциациях во Франции.

ТЕ, КТО СОЗДАЁТ КНИГУ

## #F

Представление авторов, издательств, выпускающих русские произведения в переводе; труды и проекты переводчиков; свободная трибуна.

## #G

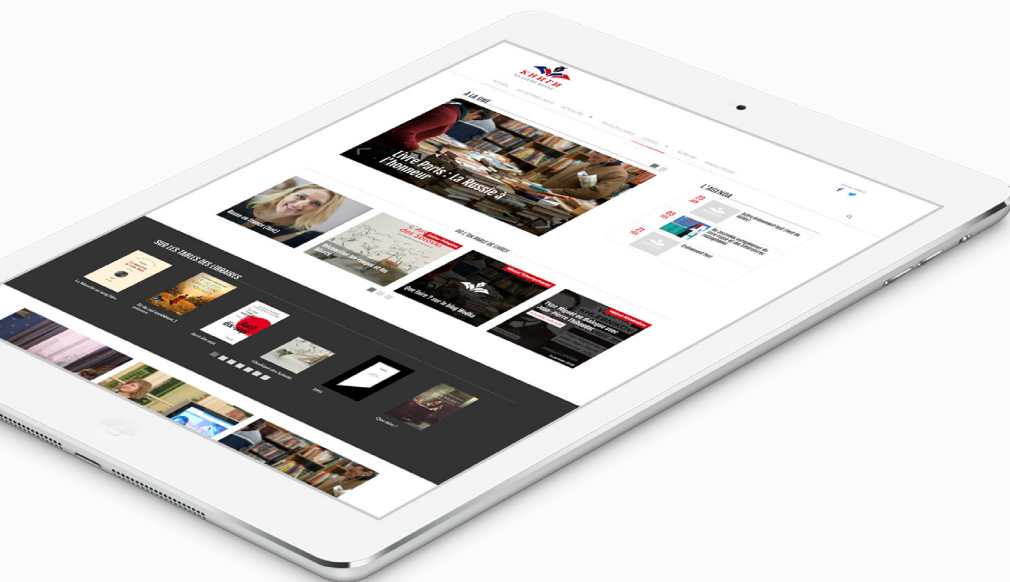
ПЕРЕВОДЧИКИ

База данных переводчиков с русского на французский. Биографии и библиографии.

РУССКАЯ КУЛЬТУРА И  
ЦИВИЛИЗАЦИЯ

## #H

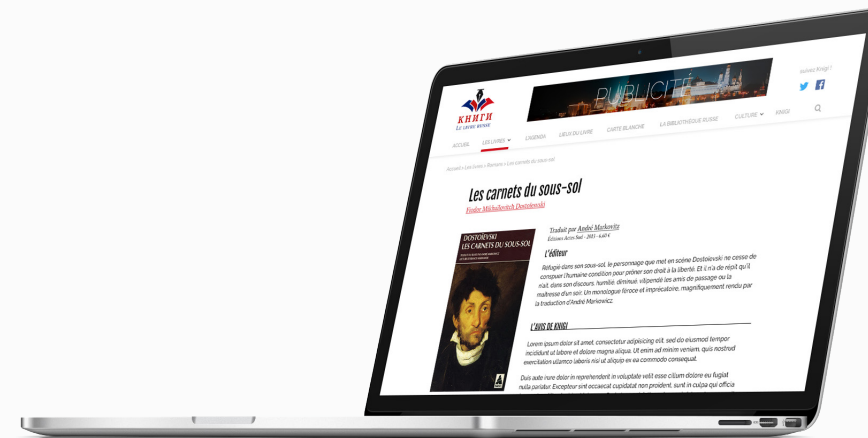
О России и о русских. Русское искусство и образ жизни. Статьи будут сопровождаться библиографией на заданную тему.



## Главная страница сайта

[www.knigi.fr](http://www.knigi.fr)

Зайдите на наш  
сайт и погрузитесь  
в мир русской  
книги.



## Пример страницы сайта

[www.knigi.fr](http://www.knigi.fr)

Наша цель – стать  
путеводителем  
русской книги.

## Справочный сайт о России во Франции

В ближайшей перспективе, при условии наличия необходимых ресурсов, мы ставим перед собой следующие цели:

### #I

#### БАЗА ДАННЫХ

Внедрить на сайт полную базу данных произведений, переведенных с русского на французский язык, а также книг по российской тематике (вся подписка Electre).

Записывать, публиковать и архивировать профессиональные видео о событиях русской книги во Франции.

#### ВИДЕОЗАПИСЬ

### #J

### #K

#### СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ

Обновлять и пополнять информацию на сайте, присутствовать в социальных сетях.

### #M

#### ПАРТНЕРСТВО

Развивать партнерские отношения с журналами, литературными интернет-обзорами; осуществлять перевод их статей.

Открыть рубрики, посвященные культурным событиям в странах СНГ (Белоруссия, Армения, Казахстан и другие).

#### СТАТЬИ И ПЕРЕВОДЫ

### #L

#### СНГ

### #N



# КАК РОДИЛСЯ НАШ ПРОЕКТ ?

“

Люблю отчизну я, но странною любовью!  
Не победит её рассудок мой...

М.Ю. Лермонтов

Идея родилась после обнаружения нами того факта, что России не хватает понимания со стороны Франции и французов. Виною тому - пренебрежительное отношение, а порою и неприятие, имеющие место во французских медиа. В недавнем интервью г-на Александра Орлова, бывшего посла России во Франции, русскому изданию *Le Courrier de Russie* читаем: «... Я лично знаю многих французов, испытавших шок при посещении России в первый раз. Они осознают, насколько наша страна не соответствует сформированному во Франции имиджу. Они понимают, что русские – такие же люди, как и французы, разделяющие те же ценности, озабоченные теми же проблемами.»

ОТСУТСТВИЕ ПОНИМАНИЯ

#O

#P

БЛИЗОСТЬ НАШИХ СТРАН

Оказывается достаточно просто играть на различиях, высмеивая поразительные особенности русского характера, навешивая ярлыки с целью посеять сомнение и страх. Наш проект knigi.fr предлагает иной взгляд, свободный от сложившихся о России стереотипов, чтобы приблизить французов к российской реальности. Мы хотим показать ту Россию, где живут искусство и культура, а также пробудить желание изучать эту страну в ее величии и красоте, многоцветную палитру ее народов и обычаев, землю многих контрастов.

#R

ЧЕСТВУЕМ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ

Важность работы переводчика трудно переоценить иностранному читателю. Именно поэтому мы отдаем им честь от имени читателя. Переводчики в проекте knigi.fr - это привилегированные партнеры. Наша площадка - их трибуна.

СИЛА СЛОВА

#Q

Богатство русской литературы не оставляет сомнения. Русские писатели исполнены чувством ответственности за то, что происходит в окружающем мире и верят в силу художественного слова. В литературе России мы видим источник жизненной правды, порой трагичной, потрясаемой Историей, политикой, человеческими страстями.

# КТО МЫ ТАКИЕ ?



## НАТАЛЬЯ ОСИНА

Русская, москвичка, проживает во Франции 8 лет. Выпускница Московского государственного лингвистического университета. Преполагает русский язык. Увлекается искусством, рисует, участвует в выставках в Ивелин.



## ДИДЬЕ ПАНО

Преподаватель истории. Сотрудничал с литературным ревью Boojum, участвовал в публикации мемуаров генерала Буайе.



## ЭЛЬЗА БЕНЕЖАН

Преподаватель французского языка, музыкант, играла в оркестре SNCF.



## ФИЛИПП МЕНЕСТРЭ

С 1998 г оказывает интернет услуги для издательств. Работал в издательстве Verdier. Основатель Sitedit. Специализируется в создании интернет-сайтов для издательств (90% всех клиентов), среди которых Sofia, Editions de Minuit, Les Liens qui Libèrent, Liana Levi, Les Cahiers de Colette и другие. Участвовал в литературном ревью Boojum, писал для Литературного салона. Увлекается чтением, страстный поклонник русской литературы и истории.





# КНИГИ нуждаются в Вас



## САЙТ ДЛЯ ВСЕХ, С УЧАСТИЕМ СОЗДАТЕЛЕЙ КНИГИ

Чтобы наш проект удался, мы просим вас поддержать его. Мы вложили собственные средства и посвятили много времени тому, чтобы воплотить knigi.fr. Но без вашего участия, без помощи тех, кто готов откликнуться поддержкой на нашу инициативу, а также без содействия писателей, переводчиков, преподавателей русского языка и литературы, российских и франко-русских сообществ и учреждений и т.д. мы не сможем продолжать совершенствовать наш проект и привлечь внимание той аудитории, для которой он предназначен.

## ВОЗМОЖНОСТИ КНИЖНОГО САЛОНА 2018 В ПАРИЖЕ

С огромным энтузиазмом мы восприняли известие о том, что Россия стала почетным гостем Книжного Салона, проходящего в Париже в 2018 году. Мы делаем все для того, чтобы запустить наш проект в ознаменование этого события.

# НАШИ ПАРТНЕРЫ

- **sitedit** – компания существует с 1998 и осуществляет интернет-услуги для издательств  
<http://www.sitedit.fr>

